

1. füzet

Ára 20 Pfennig



# KATONAINK

A NAGY IDŐK KÉPEI

BILDER AUS GROSZER ZEIT

LA GUERRE ILLUSTRÉE · PICTURES OF THE WAR ·

CHIPURI ȘI ICOANE DIN RĂSBOIU · SLIKE IZ SVJETSKOG RATA



Verlag von L. W. Seidel & Sohn, k. u. k. Hofbuchhändler, Wien L.

# KATONÁINK.

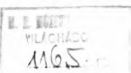
A nagy idők képei.

Mialatt az északon és keleten vívott tavaszi nagy harcaink fegyvereinket babérral koszoruzzák, azalatt e képgyűjtemény első lapjai indulnak világgá, hogy népeinknek és barátaiknak tudomására adják katonáink hősiek harcait, a népek, határaink körül folyó csatáinak eseményeit, ezek egyes epizódjait, valamint rendszeres egymásutánban ismeressék meg a sebesültek és foglyok gondozására szolgáló és általában a háborúval összefüggő intézményeket.

A fegyveres erőnk cselekedeit dicsőítő szavaknál erőteljesebben és elevebben hat képzeletünkre, agyunkra és szívünkre a kép és a nagy idők, melyekben élünk, való emlékezést a legszemléltetőbb alakban ez szilárdítja meg. Reméljük is, hogy a dicsőségünket hirdető ezen képgyűjtemény a legszelebb körökben talál szives fogadtatásra s válik nemzedékek maradandó emlékévé.

A megjelenés módja. Havonként 2, egyenként legalább 16 oldalra terjedő füzet jelenik meg, egy füzet ára Ausztria-Magyarországban 20 fillér, minden más országban pedig 20 pfennig (25 centimes).

Megrendelést minden könyvkereskedés és újságelárus-üzlet fogad el. Közvetlenül a kiadónál, Seidel L. W. és Fia es. és k. udv. könyvkereskedőnél Wien I, Graben, Magyarországon Benkő Gyula Grill-féle udvari könyvkereskedésnél Budapestben (Dorotya-utca 2) is eszközölhető a megrendelés.



## USERE KRIEGER.

Bilder aus großer Zeit.

Während die großen Frühlingskämpfe im Norden und Süden unsere Waffen mit Lorbeer bekränzen, gehen diese ersten Blätter eines Bilderalbums in die Welt, das unseren Völkern und Freunden von den heldenhaften Kämpfen unserer Soldaten, den Ereignissen in den Völkerschlachten rings um unsere Grenzen, von einzelnen Episoden, der Fürsorge für die Verwundeten und Gefangenen, wie überhaupt von allen mit dem Krieg im Zusammenhang stehenden Einrichtungen in regelmäßiger Folge Kenntnis geben soll.

Stärker und lebendiger als das Wort, mit dem die Taten unserer Wehrmacht gerühmt werden können, spricht das Bild zu unserer Vorstellung, zu unserem Gedanken, zu unserem Herzen, und hält so die Erinnerung an die große Zeit, die wir miterleben, in anschaulichster Form fest. So hoffen wir auch, daß dieses Ruhmesalbum in den weitesten Kreisen Aufnahme findet zu dauerndem Besitz für kommende Geschlechter.

**Erscheinungsweise:** Monatlich erscheinen 2 Hefte im Mindestumfang von je 16 Seiten zum Preise von je 20 Heller für Österreich-Ungarn, 20 Pfennig (25 Centimes) für alle übrigen Länder.

**Bestellungen** nehmen alle Buchhandlungen und Zeitungs-Verschleißstellen entgegen. Wo keine erreichbar, wende man sich direkt an den Verlag L. W. Seidel & Sohn, k. u. k. Hofbuchhändler, Wien I, Graben.

HERAUSGEBER UND VERLEGER L. W. SEIDEL & SOHN IN WIEN I.

Franchise közhatalmi szabályzat

---

## LEVELEZŐLAP

helyre

könyvtársasághoz

---

Ezen  
képgyűjtemény  
barátaihoz

azon hazafiás kérelmet intézzük, hogy monarchiánkban, valamint szövetségeseink között, nemkülönben a semleges országokban is a lehető legszélesebb körökben terjesszék folyóiratunkat, az utóbbiakban különösen azért, hogy a semleges népek is tiszta képet nyerjenek hadviselésünkről, a melyet semmi sem szemlélthet jobban és az igazsághoz hivebben, mint éppen maga a kép.

A L. W. Seidel & Sohn könyvkiadó kiadásában  
megjelenő

„KATONÁINK“  
„UNSERE KRIEGER“  
(A nagy idők képei)

című képes folyóirat 1—12 sz. füzetét  
(ára füzetenként: 20 fill és 5 fill postabér); az

Österr.-ungar. Kriegsberichte  
első és második füzetét (ára egyenként: 60 fill)  
ezennel megrendelem.

K ..... ft. előfizetési díj fejében egyidejűleg  
küldök be postautalványon — bélyegjegyekben.

(Az egyszerűség kedvéért a megfelelő összeg  
előzetes beklüldését kérjük.)

Matatványszámnak a réám való hivatkozással küldése  
céljából ajánlom az itt következő címeket:

A megrendelő  
lakhelye és pontos címe: A megrendelő aláírása:



Feldmarschall Erzherzog Friedrich, Armeecoberkommandant. — Frigyes főherceg tábornagy, a hadsereg főparancsnoka. — Le maréchal archiduc Frédéric, commandant en chef de l'armée austro-hongroise. — Mareşalul de câmp archiducele Friedrich, comandantul suprem al armatei. — Fieldmarshal Archduke Friedrich, Commander in Chief. — Marsal nadvojvoda Friedrich, vrhovni vojni zapovjednik.



Unser Thronfolger Erzherzog Karl Franz Josef nimmt bei der Truppenbesichtigung Meldungen entgegen. — Károly Ferenc József főherceg trónörökösünk a csapatok megismerlése alkalmával fogadja a jelentéseket. — Le prince héritier archiduc Charles François Joseph en passant en revue les troupes, reçoit des rapports. — Moştenitorul de tron archiducele Karl Franz Josef primeşte rapoarte la o revistă de trupe. — Our heir-apparent Archduke Karl Franz Josef reviewing the troops. — Naš prijestoljonasJednik nadvojvoda Karlo Franjo Josip prima, za vrijeme posjeta kod četa, izvješća. (Kilphot, Wien.)



Generaloberst Erzherzog Eugen, Kommandant der österreichisch-ungarischen Streitkräfte gegen Italien. — Jenő főherceg vezérezredes, az Olaszország elleni osztrák-magyar haderő főparancsnoka. — Le général-colonel archiduc Eugène, commandant des armées austro-hongroises contre l'Italie. — Generalul-colonel arhiducele Eugen, comandantul puterilor armate austro-ungare contra Italiei. — Generalcolonel Archiduce Eugen, Commander of the Austro-Hungarian forces on the Italian frontier. — General pukovnik nadvojvoda Eugen, zapovjednik austro-ugarskih bojnih sila protiv Italije.



Österreichisch-ungarische Gebirgsartillerie im Karste in Feuerstellung. — Osztrák-magyar hegyi tüzérség a Karsztban tüzelő állásban. — Artillerie de montagne austro-hongroise en position dans le Karst. — Artillerie austro-ungară de munte în Carst în poziție de luptă. — Austro-Hungarian mountain artillery in the Karstmountains ready for action. — Austro-ugarsko brdsko topništvo na Kršu, spremno za boj.

(Klappoth, Wien.)



Erzherzog Josef Ferdinand, Kommandant der 4. Armee. — József Ferdinánd főherceg, a 4-ik hadsereg parancsnoka. — L'archiduc Joseph Ferdinand, commandant de la 4<sup>e</sup> armée. — Archiducele Josef Ferdinaud, comandantul armatei a patra. — Archduke Josef Ferdinand, in command of the 4<sup>th</sup> army. — Nadvojvoda Josip Ferdinand, zapovjednik 4. vojske.



Österreichisch-ungarische Infanterie in frisch aufgeworfenen Deckungen. Man sieht einzelne Lächer, welche erst nach und nach zu einem Schützengraben verbunden werden. — Osztrák-magyar gyalogság újonnan ásott fedezékekben. Egyes lyukak láthatók, a melyek csak lassanként köttetnek össze lövészárókká. — Infanterie austro-hongroise construisant de nouveaux abris. On voit des trous qui peu à peu se réuniront pour former une tranchée. — Infanterie austro-ungară în tranșee proaspete. Se văd unele găuri cari pe încetul se împreună și formează un tranșeu. — Austria-Hungarian Infantry taking cover in new positions. The separate holes distinguishable here are soon connected and form a trench. — Austro-ungarsko pješništvo u novo iskapanim zaklonima. Vide se pojedine jame, koje se tek postepeno spajaju u bojni jarak. (Kliograph, Wien.)

Heerführer der österreichisch-  
ungarischen Armee. — Az osz-  
trák-magyar hadsereg vezérei.  
— Les commandants de l'ar-  
mée austro-hongroise.

Comandanții armatei austro-  
ungare. — Commanders of the  
Austro-Hungarian army. —  
Vojskovodje austro-ugarske  
vojske.

1. General d. Inf. Franz Frei-  
herr Conrad von Hötzendorf,  
Chef des Generalstabes.  
(Phot. Eugen Schöfer, Wien.)

2. General d. Kav. Viktor Dankl.  
(Phot. Eugen Schöfer, Wien.)

3. General d. Kav. Eduard von  
Böhm-Ermolli.

4. General d. Inf. Svetozar Bo-  
rović von Bojna.

5. Feldzeugmeister Paul Pu-  
hallo von Brieg.

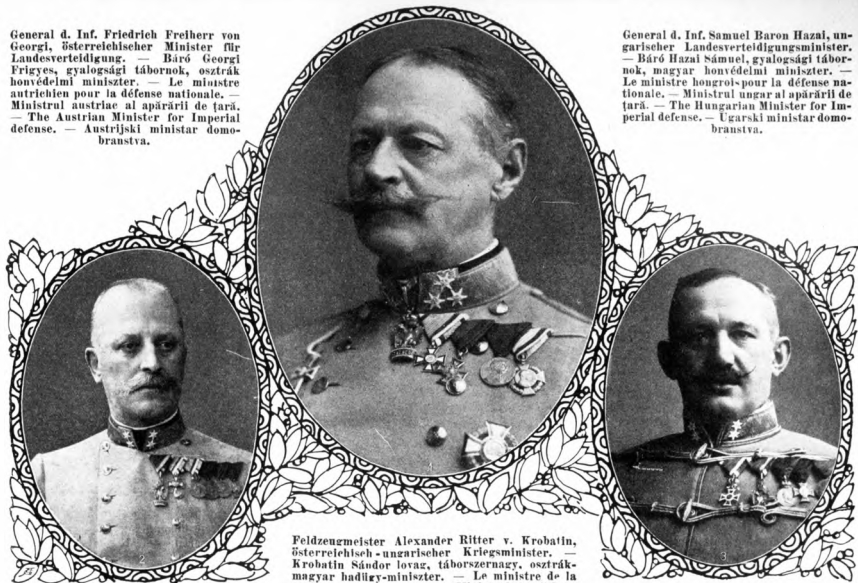
6. General d. Kav. Franz Rohr.

7. General d. Kav. Karl Frei-  
herr von Pflanzer-Baltin.



General d. Inf. Friedrich Freiherr von Georgi, österreichischer Minister für Landesverteidigung. — Baró Georgi Frigyes, gyalogsági tábornok, osztrák honvédelmi miniszter. — Le ministre autrichien pour la défense nationale. — Ministrul austriac al apărării de țară. — The Austrian Minister for Imperial defense. — Austrijski ministar domobranstva.

General d. Inf. Samuel Baron Hazai, ungarischer Landesverteidigungsminister. — Baró Hazai Sámuel, gyalogsági tábornok, magyar honvédelmi miniszter. — Le ministre hongrois pour la défense nationale. — Ministrul ungar al apărării de țară. — The Hungarian Minister for Imperial defense. — Ungarski ministar domobranstva.



Feldzeugmeister Alexander Ritter v. Krobatin, österreichisch-ungarischer Kriegsminister. — Krobatin Sándor lovag, tábornokszernagy, osztrák-magyar hadügy-miniszter. — Le ministre de la guerre austro-hongrois. — Ministrul de război austro-ungar. — The Austro-Hungarian Minister of war. — Austro-ugarski ratni ministar.

(Phot. Eugen Schöfer, Wien.)

(Phot. C. Pietner, Wien.)



Laden eines österreichisch-ungarischen 30<sup>5</sup> cm-Mörser. — Osztrák-magyar harminé és feles mósár megöltése. — Chargement d'un mortier austro-hongrois de 30<sup>5</sup> cm. — Încărcarea unui mortier austro-ungar având calibrul de 30<sup>5</sup> cm. — Loading an Austro-Hungarian 30<sup>5</sup> cm mortar. — Punjeje jednog aust.-ug. mižara od 30<sup>5</sup> cm.



Schlachtfeld von Limanowa, wo die Russen eine empfindliche Niederlage erlitten haben. — A limanovai esatatór, a hol az oroszok jelentékeny vereséget szenvedtek. — Le champ de bataille de Limanowa où les Russes ont subi une défaite considérable. — Câmpul de luptă dela Limanowa unde Rușii suferiseră o înfrângere simțitoare. — The battlefield of Limanowa, where the Russians suffered a serious defeat. — Bojno polje kod Limanove, gdje su Rusi doživjeli osjetljiv poraz.



Le commandant en chef de l'armée archiduc Frédéric et le prince héritier reçoivent les rapports des généraux supérieurs. — Commander in Chief Archduke Friedrich and our heir-apparent receiving reports from commanding officers.

Commandantul suprem archiducele Friedrich și mostenitorul nostru de tron, primind rapoarte din partea unor generali mai înalți. — Vrhovni vojni zapovjednik, nadvojvoda Friedrich i naš prijestolonasljednik za primanja izvještaja viših generala.

Armeoberkommandant Erzherzog Friedrich und unser Thronfolger bei Entgegennahme von Meldungen höherer Generale. — Frigyes főherceg, a hadsereg főparancsnoka és trónörökösünk magasabb állású tábornokok jelentéseit fogadják. (Klaphot, Wien.)



Volltreffer in einem russischen Schützengraben.  
 — Tellbe talált orosz lövészárók. — Effet d'un obus  
 dans une tranchée russe. — O împuşcătură bine  
 nimerită într'un tranşeu rusesc. — A good hit in a  
 Russian trench. — Dobar zgoditak u jednom ruskom  
 bojnom jarku



Zerschossene Kapelle nach der Erstürmung durch ungarische Truppen. — Szétlőtt  
 kápolna, magyar csapatok rohama után. — Une chapelle détruite à coups de canons,  
 après la prise par les troupes hongroises. — O capelă dărâmată după ce a fost luată  
 cu asalt de trupe ungureşti. — Chapel destroyed by rifle-fire after being stormed by  
 Hungarian troops. — Hiteima razorena kapela, nakon juriša ugarskih četa.



Straße über den heiß umstrittenen Uzsocker Paß in den Karpathen. — A Kárpátokban, a forró küz-  
 delmek színhelyéül szolgált uzsocki szoroson átvezető út. — Chaussée dans le défilé d'Uzsock pour lequel  
 on a livré des combats violents. — Drum peste pasul Uzsock în Carpaţii unde s'au dat lupte crâncene. —  
 Road leading over the Uzsocker Pass in the Carpathian mountains, where heavy fighting took place. —  
 Cesta preko Užočkog klanca u Karpatima, o koji se je žestoko borilo.



Erbeutete russische Gewehre. — Zsákmányolt orosz fegyverek. — Fusils enlevés aux Russes. — Puști rusești capturate. — Captured Russian rifles. — Zarobljene ruske puške. (Kilophot, Wien.)



Tellensicht von Gorlice in Westgalizien nach dem glänzenden Durchbruche der verbündeten Truppen. — A nyugatgalicéai Gorlice részletképe a szövetséges csapatok fényes eredményű áttörése után. — Vue partielle de Gorlice en Galicie occidentale après la fameuse rupture de la ligne russe par les troupes alliées. — Vedere parțială a lui Gorlice în Galicija vestică după spargerea reușită a frontului rusesc prin trupele aliate. — View of Gorlice in West Galicia where the allied troops broke through the Russian lines. — Djelomični pogled na Gorlice u zapadnoj Galiciji nakon sjajnog proloma savezničkih četa.



Rashtag österreichisch-ungarischer Husaren in Russisch-Polen. — Osztrák-magyar huszárok pihenőnapja Oroszlényországban. — Un jour de repos des hussards austro-hongrois en Pologne russe. — Zi de odihná a husarilor austro-ungari în Polonia rusacă. — Austro-Hungarian hussars off duty in Russian Poland. — Dan odmaranja austro-ugarskih husara u Ruskoj Poljskoj.



Deutsche Kürassiere auf der Straße von Petrikau. — Német vitések Piotrkowban az úton. — Cuirassiers allemands sur la route de Piotrkow. — Cuirasiri germani pe drumul dela Petrikau. — German horse guards on the road to Petrikau. — Njemački oklopnici na cesti kod Petrikova. (Kilophot, Wien.)



Typus eines russischen Gefangenen. — Orosz fogolytypus. — Type de prisonnier russe. — Un prizonier rus. — A Russian prisoner of war. — Jedan ruski zarobljenik.



Abgefangene Russenpatrouille. — Elfogott orosz járőr. — Une patrouille russe captive. — O patrulă rusască prinsă. — A Russian picket made prisoners. — Uhvačena ruska izviđnica.

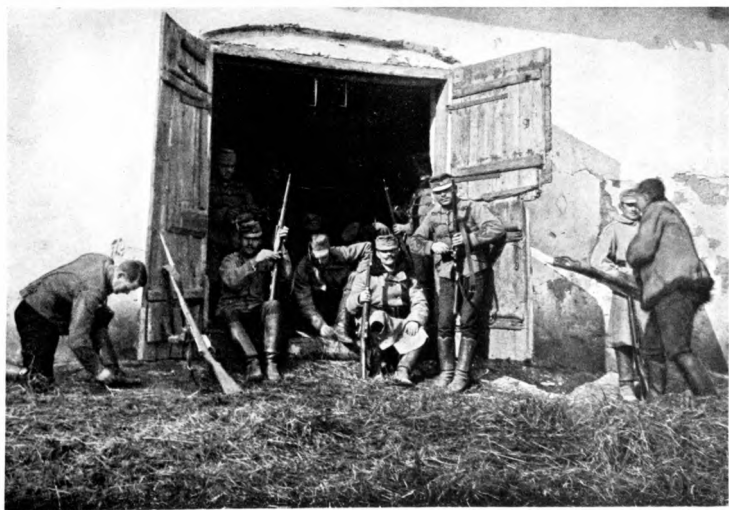


Die Hauptstraße in Przemyśl nach der ersten Befreiung. Auf dem Balkon der Festungskommandant General der Infanterie v. Kusmanek. — Przemyśl főutédja az első felszabadítás után. Az erkélyen Kusmanek gyalogsági tábornok, a vár parancsnoka. — La grande rue de Przemyśl après la première libération. Au balcon le général de l'infanterie de Kusmanek, commandant de la ville-forte. — Strada principală din Przemyśl după liberarea întâia. Pe balcon comandantul cetății generalul de infanterie von Kusmanek. — The main street of Przemyśl after the first liberation. On the balcony the general of infantry Kusmanek, commander of the fortress. — Glavna ulica Przemyśla nakon prvog oslobođenja.

Na balkonu zapovjednik tvrđave, general pješaćtva pl. Kusmanek.



Österreichisch-ungarische und deutsche Eisenbahntuppen bei der Wiederherstellung einer zerstörten Brücke. — Osztrák-magyar és német vasutasapatok egy elpusztított hidat állítanak helyre. — Troupes de chemin de fer austro-hongroises reconstruisant un pont détruit. — Trupe de cale ferată austro-ungare și germane reconstruind un pod dărâmat. — Austro-Hungarian and German engineers rebuilding a bridge. — Austro-ugarske i njemačke željezničke čete uspostavljaju jedan razoreni most.



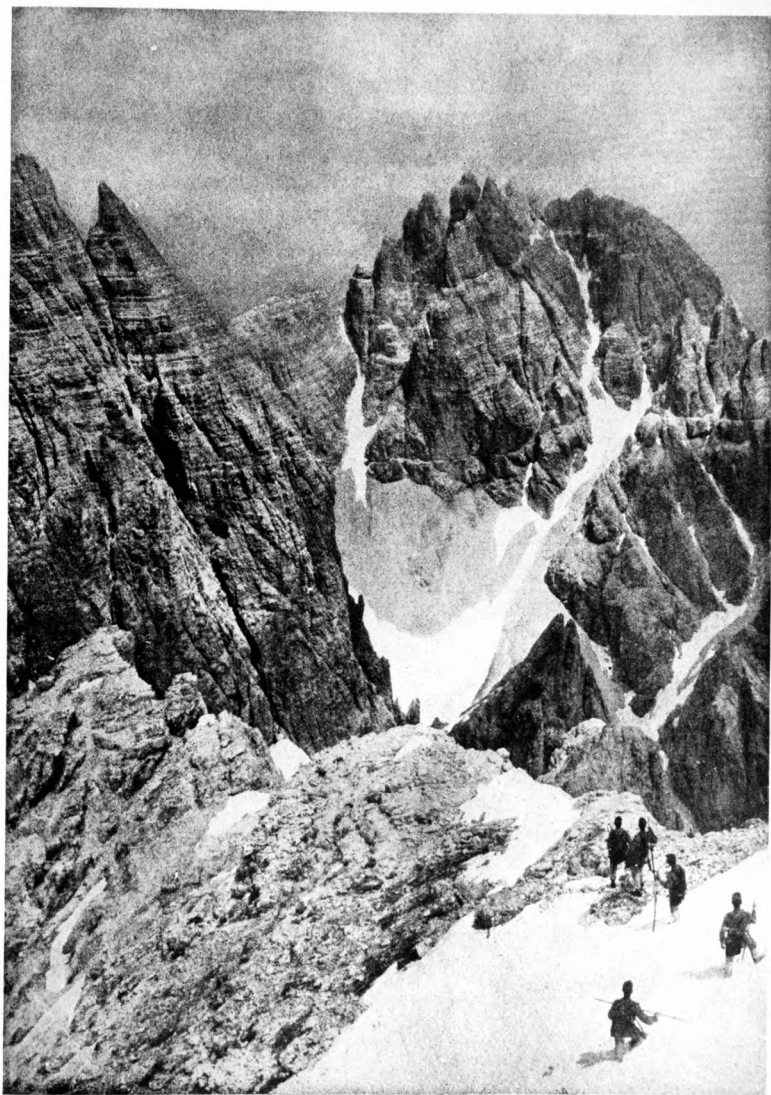
Österreichisch-ungarische Husaren beim Reinigen ihrer Waffen. — Osztrák-magyar huszárok fegyverüket tisztogatják. — Hussards austro-hongrois nettoyant leurs armes. — Husari austro-ungari curățindu-și armele. — Austro-Hungarian hussars cleaning their weapons. — Austro-ugarski husari čiste svoje oružje. (Kilophot, Wien.)



Admiral Anton Haus, Kommandant der österreichisch-ungarischen Seestreitkräfte. — Az osztrák-magyar hadi hajóraj parancsnoka. — Le commandant des forces maritimes austro-hongroises. — Comandantul puterii maritime austro-ungare. — Commander of the Austro-Hungarian navy. — Zapovjednik austro-ugarskih pomorskih sila. (Phot. C. Pletner, Wien.)



Torpedoboot in voller Fahrt. — Torpedónaszád teljes menetsebességgel haladva. — Un torpilleur à toute vitesse. — Torpilor in plin curs. — Torpedoboot under full steam. — Torpiljarka leti punom parom. (Phot. Alois Beer, Klagenfurt.)



Landesschützen-Patrouille in den Dolomiten. — „Landesschützen“-jårör a Dolomitokban. — Une „Landesschützen“-patrouille dans les Dolomites. — O patrulă de țintași tirolezi în Dolomiți. — „Landesschützen“-patrol in the Dolomits. — Izvidnica tirolskih zemaljskih strijelaca u Dolomitama.



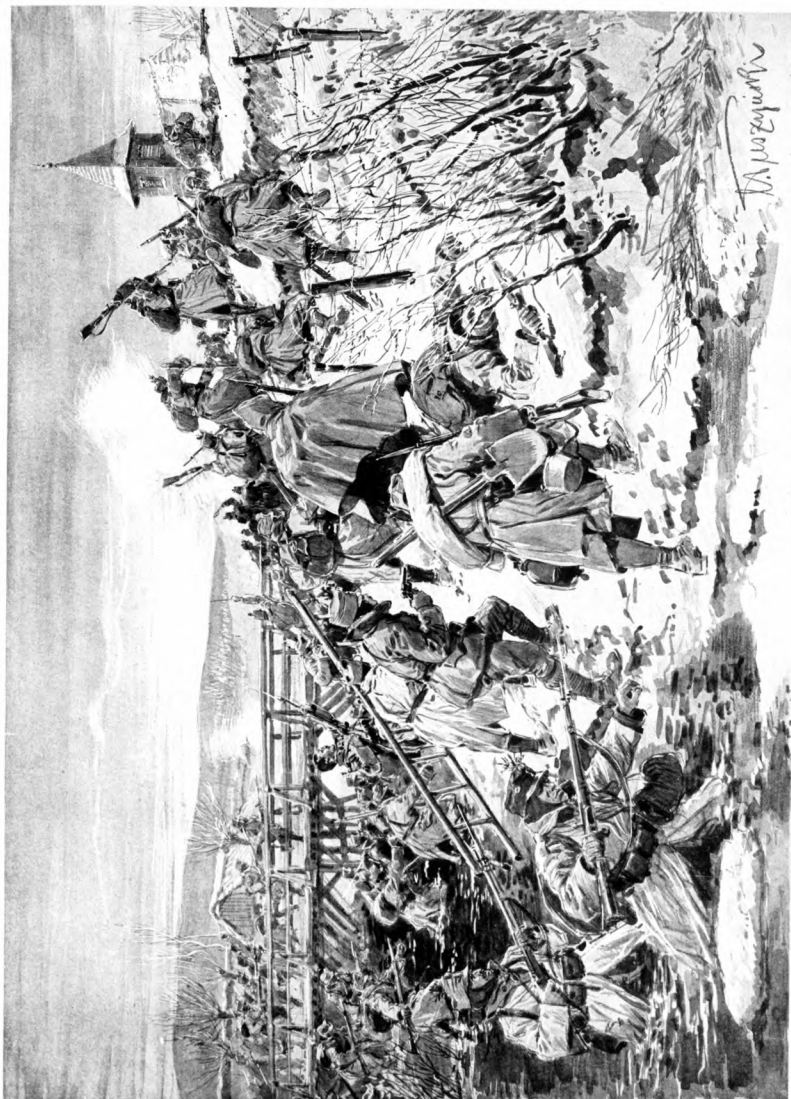
Vom Luftdruck einer 30,5 cm - Granate getöteter Russe. — A 30,5 cm-es gránát légnyomásától megölt orosz. — Un Russe tué par la pression de l'air causée d'un obus de 30,5 cm. — Un Rus ués prin presiunea aerului pricinuită de un obuz de 30,5 cm. — A Russian killed by the atmospheric pressure of a shell of 30,5 cm. — Ubljen Rus, što ga je usmrtilo tlak zraka granate od 30,5 cm.



Türkische Infanterie beim Vorgehen aus dem Schlitzengraben. — Török gyalogság előnyomulása a lövészárbókból. — Infanterie turque sortant d'une tranchée. — Infanterie turcească pornind din tranșee. — Turkish infantry advancing from a trench. — Turško pješactvo za napredovanja iz bojnog jarka.



Arabische Hilfstruppen. — Arab segédcsapatok. — Troupes auxiliaires arabes. — Arabian auxiliary troops. — Trupe auxiliare arabe. — Aраpske pomoćne čete.



Die Erstürmung von Sekowa durch die Tiroler Truppen. — Tiroler espartoak d'ogaljalak Sekowát. — La prise de Sekowa par les troupes tyroliennes. — Tiroisike fete ostojlju Jurislem Sekowa. — Tiroisike fete ostojlju Jurislem Sekowa. — Laurec Sekowet prin trupe

## Die Erstürmung von Sekowa durch die Tiroler Truppen.

Ein unter den schwierigsten Verhältnissen durchgeführter Nachtangriff unserer braven Nordtiroler unter dem Kommando des Obersten Mollinary am 8. März. Durch die Besitzergreifung von Sekowa bei Gorlice war ein Stützpunkt für den späteren so bedeutenden Durchbruch in Westgalizien in unserer Hand. Die Russen hatten die Umfassung der Kirche von Sekowa und die in der Nähe befindlichen Häusergruppen zur Verteidigung hergerichtet, mittels Schützengraben verbunden und durch Stachelradthürmchen geschützt. Die Brücke war von ihnen zum Sprengen hergerichtet, von Posten bewacht und konnte auch unter Maschinen-gewehrfeuer genommen werden.

Unsere Artillerie bestrich den ganzen Tag zuvor die russischen Stellungen. Um Mitternacht stürmten die Tiroler mit Hurrah vorwärts und durchwaten in breiter Front das eiskalte Wasser. Der überrumpelte Posten auf der Brücke wurde niedergeschlagen und diese im tollsten Laufe passiert. Durch das kühne Drauflosstürmen gelang es, die unmittelbare bei der Brücke eingestrichen Russen völlig zu überraschen und auch das zur Brückenlosstreichung aufgestellte Maschinengewehr zu nehmen. Nun erklimmen unsere Braven das steile Ufer und durchbrechen die Drahtthürmchen, zu welchen Zweck Leitern mitgeschleppt wurden. Nach dieser Arbeit zeigten die derben Faust, was Dreinschlagen heißt. Überall entspann sich ein heftiger, wüthender Bajonettkampf. Um 5 Uhr früh war der Ort in unserem Besitz.

Dieser Kampf bei Nacht und eisiger Kälte ist eine Ruhmesthat unserer tapferen Tiroler, ein Abschnitt des Siegeslaufes unserer Armeen unausslöschbar für alle Zeiten.

### Tiroler csapatok elfoglalják Sekowát.

A vitéz észak tiroliak igen nehéz körülmények között végezhajtott éjjeli támadása március 8-án Mollinary ezredes parancsnoksága alatt. A Gorlice mellett fekvő Sekowa birtokba vétele által fontos támaszpontot nyertünk későbbi nyugatgaliciai átöröszünköz. Az oroszok a sekowai templom udvarát s a szomszédos házcsoporthoz védelemre rendezték be. Lövészárkokkal kötötték össze s szögös drótkadályokkal erősítették meg. A hidat aláknázták, örökét állították fel rajta s gépfegyvereket tűze alá is vethettek.

Tüzérségünk a mezezőző napon folyóvást tűz alatt tartotta az orosz állásokkal. Éjjel a tiroliai hangerő hurrál előretörték és széles vonalban átgázoltak a jégvidégre. Leütötték a meglepett hidőrséget, aztán vad iramban átvonultak a hídon. A merész támadás által sikerült a hídnál besötét oroszokat teljesen meglepnők s a hid védelemre szolgáló gépfegyvert is elragadják. Ezután vitézeink létrákat cipelve magukkal megmásták a merdek partot s átörttek az akadályok vonalát. Kemény ökölharcra került a sor, a szuronyok vad munkát végeztek. Reggel 5 órakor a helység birtokunkban volt.

Ez a jégvidék időben lefolyt éjjeli harc vitéz tiroliaiaink nagy dicsőségére válik s hadseregünk diadalmas esztáinak egyik legszebb, felehetetlen emléke fog maradni.

### La prise de Sekowa par les troupes tyroliennes.

Le 8 mars nos braves Tyroliens du Nord ont exécuté une attaque nocturne dans des circonstances très difficiles sous le commandement du colonel Mollinary. Par l'occupation de Sekowa près de Gorlice on a pris possession d'une position qui plus tard devint très importante pour la rupture de la ligne russe en Galicie occidentale. Les Russes ont adapté pour la défense l'enceinte de l'église de Sekowa et les groupes des maisons voisines. Ils les ont réunies entre elles par des tranchées et les ont fortifiées de barrages formés de fils de fer barbelés. On a mis de la matière explosive sous le pont et on l'a fait surveiller par des sentinelles. De plus le pont pouvait être pris sous le feu des mitrailleuses.

Notre artillerie, pendant toute la journée précédente, a couvert de son feu les positions russes. A minuit les Tyroliens s'élançèrent avec des cris de hurrah et dans un front large traversèrent l'eau glacée. On a massacré la sentinelle surprise et on passe le pont en se poussant follement en avant. Par l'attaque audacieuse on réussit à complètement surprendre les Russes établis près de la rivière et même à prendre la mitrailleuse destinée pour la défense du pont. Alors nos braves, en se servant des échelles gravèrent la voie escarpée et rompirent les barrages des Russes. Il y a eu une mêlée acharnée dans laquelle les baionnettes ont achevé un dur travail. A 5 heures du matin le village était dans notre possession.

Un combat de nuit dans un froid glacial est un exploit glorieux de nos braves Tyroliens et restera un chapitre impérissable à jamais dans l'histoire de notre armée victorieuse.

## Luarea Sekoweii prin trupe tiroleze.

E vorba de un atac de noapte al vitezilor nostri Tirolezi de nord sub comanda colonelului Mollinary, executat in 8 Martie, sub imprejurările cele mai grele. Prin ocuparea Sekoweii lângă Gorlice a fost ajuns în mână noastră un punct de sprijin pentru operațiunile înarmate ce au dus apoi la spargerea frontului rusesc în Galizia vestică. Rușii au adaptat pentru apărare îngrăditura bisericii din Sekowa și grupele de case din apropiere, le-au împreunat cu tranșee și le-au scutit prin baraje de sârmă cu ghimpi. Podul era gata pregătit pentru a fi saltat în aer, era pătut de sentinele și putea să se ia sub foc de mitraliere.

Întreaga zi precedentă s-a jucat de case din apropiere, le-au împreunat cu tranșee și le-au scutit prin baraje de sârmă cu ghimpi. Podul era gata pregătit pentru a fi saltat în aer, era pătut de sentinele și putea să se ia sub foc de mitraliere.

Întreaga zi precedentă s-a jucat de case din apropiere, le-au împreunat cu tranșee și le-au scutit prin baraje de sârmă cu ghimpi. Podul era gata pregătit pentru a fi saltat în aer, era pătut de sentinele și putea să se ia sub foc de mitraliere.

Întreaga zi precedentă s-a jucat de case din apropiere, le-au împreunat cu tranșee și le-au scutit prin baraje de sârmă cu ghimpi. Podul era gata pregătit pentru a fi saltat în aer, era pătut de sentinele și putea să se ia sub foc de mitraliere.

### Tirolese troops take Sekowa by storm.

This night attack was undertaken on the 8th of March by our brave Tyrolese troops, colonel Mollinary being in command. By taking Sekowa near Gorlice, an important basis was placed in our hands for further operations in western Galizia and these terminated in our breaking through the Russian lines. The Russians had fortified the church in Sekowa and the houses in the neighbourhood and these were connected by trenches and barbed wire defenses. The bridge itself was carefully guarded and ready to be blown up if necessary and in good range of their maxim fire.

The Russian positions had been the whole day under the fire of our artillery. At midnight the Tyrolese began to storm, shouting hurrah and having to wade through the icy cold water. The guard on the bridge was taken by surprise and soon overpowered and our men rushed over at a mad pace and soon succeeded in capturing the maxim gun, which had been placed in a position to defend the bridge. Our brave men had soon climbed up the steep banks and with the use of ladders, which had been brought along for the purpose, forced their way through the wire. After this work a mad and terrible fight ensued and by 5 a. m. the village was taken at the point of the bayonet, the heavy fists had shown what they could do.

This fight in the dark night and in the icy cold is a glorious example, for all times inextinguishable in our memories, an episode of our victorious onward march of our armies.



### Tiroleške čete osvojuju jurišem Sekovu.

Noćna navala naših valjanijh vojnika iz sjeverne Tiroleške, kojima zapovjedja pukovnik Mollinary, dne 8. ožujka. Navala poduzeta je uz natežje prilike. Zauzećem Sekove kod Gorlice osvojsmo uporište za znameniti prolom u zapadnoj Galiciji, koji je kasnije uslijedio. Rusi uređili su ogradu crkve u Sekovi te više kuća u blizini za obranu, načiniši šančeve i zaprijeke sa bodljikastim žicama. Most, kojega su svaki čas mogli dignuti u zrak, čuvala je straža; mogli su takodjer puštanjem strojeva pucaati na most.

Naše topništvo pucało je cijeli dan na ruske položaje. Oko polnoći bacile se Tirolci branim klicanjem napred i predjoh kroz hladnu vodu. Na drugoj strani rijeke, kod mosta, oboriše Tirolci iznenadnjom stražom i onda prelistiše u divljem bijegu preko mosta. Ovim snjelim jurišem uspjelo je Tirolcima, da podupno iznenade Ruse, koji su se odmah kraj mosta nalazili, tako da ovi niti puštanjem strojeva nisu mogli pucaati na most. Tirolci se sada popnu na strmu obalu te prorežu žičane zapreke; u ovu svrhu ponjeli su sa sobom ljestve. Nakon toga bacile se šakama na neprijatelja. Ubrzo razvila se je svagdje žestoka, bijesna borba na nož. U 5 sati u jutro bilo je mjesto u našim rukama.

Ova borba u noći i oštroj zimi upravo je veličanstveno djelo naših hrabrih Tiroleca, a tek jedan dio pobjedonosnog vojevanja naše vojske, nezaboravljiv za sva vremena.

## **Österreichisch-ungarische Kriegsberichte** aus **Streffleurs Militärblatt.**

Unter allen zusammenfassenden Darstellungen, die bisher über einzelne Phasen des Krieges erschienen sind, gebührt den Schilderungen, die das Kriegspressoquartier in **Streffleurs Militärblatt**, dem Organ der österreichisch-ungarischen Wehrmacht, veröffentlicht, ein hervorragender Platz, auch infolge ihrer Offenheit und historischen Treue. Um dem in den weitesten Kreisen empfundenen Bedürfnis nach wirklich sachkundigen, vom Einfluß des Tages unabhängigen Darstellungen dieses Weltkrieges entgegenzukommen, haben wir uns entschlossen, diese zusammenfassenden Schilderungen bestimmter Zeitabschnitte des Krieges in einer Reihe von geschmackvoll ausgestatteten, mit guten Kartenskizzen versehenen Sonderheften zu billigen Preisen herauszugeben, damit auch der Allgemeinheit rückschauend ein verlässlicher Einblick in die Kämpfe auf den österreichisch-ungarischen Kriegsschauplätzen ermöglicht werde.

Zunächst gelangen folgende Hefte zur Ausgabe:

Heft 1: **Die Kriegereignisse im Norden von der Mobilisierung bis einschließlich der Schlacht bei Lemberg**

Schildert die Vorgänge im polnisch-galizischen Einleitungsfeldzug: Die Schlachten bei Krasnik, Jamosć-Przemyslanj und Lemberg.

Heft 2: **Die Schlacht bei Limanowa-Lapanów**

Die heftigen Dezemberkämpfe in Westgalizien.

Preis für jedes Heft 60 Heller = 50 Pfennig

**Verlag von L. W. Seidel & Sohn in Wien.**

## **Streffleurs Militärblatt**

**Wochenausgabe mit den Verordnungsblättern**

für die gesamte Wehrmacht Österreich-Ungarns.

Herausgeber **Oberst Viktor Grzesicki**

i. V. redigiert von **Hauptmann d. R. Hugo Nagele**

**BEZUGSPREISE:** Inland: Für den Jahrgang 16 K, für das Vierteljahr K 4.50.

Vorzugspreise für Militärpersonen: Für den Jahrgang 12 K, für das Vierteljahr K 3.50.

Ausland: Für den Jahrgang 16 M., für das Vierteljahr M. 4.—.

**Streffleurs Militärblatt** ist das offizielle Organ für die gesamte Wehrmacht Österreich-Ungarns. Neben sämtlichen Verordnungen und Personalveränderungen bringt es militärische Aufsätze und Berichte; ebenso offizielle Schilderungen einzelner Phasen und bestimmter Zeitabschnitte des Krieges mit guten Kartenskizzen, bespricht die politischen und Weltereignisse, sowie neue militärische geschichtliche Literatur.

**Verlag von L. W. Seidel & Sohn, k. u. k. Hofbuchhändler, Wien**